

Q & A

﴿وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾

Question

Respected Sheikh,

السلام عليكم

My question is about the last part of verse [38:3].

﴿وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾

Can you please grammatically analyze this sentence ?

Answer

Our Shaykh Dr. V. Abdur Rahim **حَفِظَهُ اللهُ** replied (quote):

Dear Br Tanweer,

وعليكم السلام

This is part of *aayah* 3 of *Suurat Saad*.

Here is the complete *aayah*:

﴿كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا وَوَلَّاتَ حِينِ مَنَاصٍ﴾.

How many a generation We destroyed before them, and they cried out when it was no longer time for escape.

In the expression

لَاتَ حِينِ مَنَاصٍ

the word لَاتَ is the particle لَا which has the meaning of لَيْسَ and acts like لَيْسَ.

With the addition of a ت it becomes لَاتَ, and is mostly used with words denoting time.

The *ism* of لَاتَ is mostly omitted.

Its *khobar* is mentioned, and it is *manSuub*.

A poet says:

نَدِمَ الْبُغَاةُ وَلَا تَ سَاعَةَ مَنَدَمِ

The rebels regretted
When it was no time for regret.

الْبُغَاةُ
is the plural of
الْبَاغِي / بَاغٍ

In the above-mentioned poetic line the *taqdiir* of:

وَلَا تَ سَاعَةَ مَنَدَمِ

is:

وَلَا تَ السَّاعَةُ سَاعَةَ مَنَدَمِ

where السَّاعَةُ is the *ism* of لَاتَ, and سَاعَةَ is its *khobar*.

In this *aayah* the *taqdiir* of:

﴿لَاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾

is:

لَاتَ الْحِينُ حِينَ مَنَاصٍ

meaning: **The time is not the time of escape.**

مَنَاصٍ is the *maSdar miimiyy* of

نَاصٍ يَنُوصُ نَوْصًا **to escape.**

مَنَاصٍ is also the *ism al-makaan* meaning **a refuge.**

Hope this has helped you understand this subject.

والسلام

abdur rahim

